

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

7 JUILLET 1969.

BUDGET de la Culture française pour l'année budgétaire 1969.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

TITRE I. Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1969 afférentes à la Culture française et énumérées au titre I du tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 654 794 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Service des Bibliothèques publiques.

Art. 3.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 10 000 francs.

(1) Voir :

Documents du Sénat :
5-XX-3 (1968-1969) : Budget.
518 (1968-1969) : Rapport.

Annales du Sénat :
2 et 3 juillet 1969.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XX-3 (1968-1969) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

7 JULI 1969.

BEGROTING van de Franse Cultuur voor het begrotingsjaar 1969.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

TITEL I. Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde gewone uitgaven betreffende de Franse Cultuur worden kredieten geopend die de som van 654 794 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Openbare Bibliotheken verleend worden.

Art. 3.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit kopen die 10 000 frank niet overschrijden.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :
5-XX-3 (1968-1969) : Begroting.
518 (1968-1969) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :
2 en 3 juli 1969.

(2) Deze tabel is toegevoegd aan Stuk n° 5-XX-3 (1968-1969) van de Senaat.

H. — 4-XX-C-1, 1969.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Art. 4.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, à titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 5.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes lorsque les ordonnances d'ouverture de crédit n'ont pu encore être visées.

Art. 6.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 7.

Les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1968 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1969 et antérieures.

Les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1969 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes. Ils conserveront leur affectation première.

Art. 8.

Les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné d'une part, et à l'enseignement libre subventionné d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes.

Les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces,

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijks-musea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulp-gelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd, voor de vereffening der hulp-gelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

Art. 4.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 5.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunst-onderwijs mogen, in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden wanneer de ordonnantiën van kredietopening nog niet konden gevisceerd worden.

Art. 6.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 7.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1968 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustings-toelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van begrotingsjaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1969 en vorige.

Het eventueel beschikbaar overschot van de kredieten voor het begrotingsjaar 1969 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustings-toelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschool-onderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, kan op de volgende jaren worden overgedragen. Deze gelden behouden hun vroegere bestemming.

Art. 8.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs eensdeels, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs anderdeels, mogen in eenzelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkings-toelagen.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en

d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Art. 9.

Toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département possède des droits, sont versées aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au titre IV — Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique ainsi qu'il est précisé au titre I, Dépenses ordinaires du tableau ci-annexé ⁽¹⁾ à l'article 12.24, Section I A.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Art. 10.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 125 000 000 de francs, répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Art. 11.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 100 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 12.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 60 000 francs pour les recettes et à 66 000 francs pour les dépenses.

Art. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 3 juillet 1969.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. VANDER BRUGGEN.

G. PEDE.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XX-3 (1968-1969) du Sénat.

provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, mogen in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

Art. 9.

Al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement over de rechten beschikt, dienen gestort te worden op het speciale fonds daartoe geopend op titel IV — Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie, zoals het bepaald is onder titel I, Gewone uitgaven van de hierbij gevoegde tabel ⁽¹⁾ onder artikel 12.24, Sectie I A.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 10.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 125 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet.

Art. 11.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit de verplichtingen aangegaan ter uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 100 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 12.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 60 000 frank voor de ontvangsten en op 66 000 frank voor de uitgaven.

Art. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 3 juli 1969.

De Voorzitter van de Senaat,

⁽¹⁾ Deze tabel is toegevoegd aan Stuk n° 5-XX-3 (1968-1969) van de Senaat.